



Euronaut



Newsletter for European Sea Scouts
Issue 22 • January 2008

Inside this Issue

- Meeting of Odysseus Group / Réunion du Groupe d'Odusseus
- Join AQUA 2008! International Sea Scout Camp in Slovakia / Rejoignez AQUA 2008! Camp International des Scouts Marins en Slovaquie
- Scouts Marins de Toulon et l'Armada du Centenaire / Sea Scouts from Toulon and the Centennial Armada
- With Carigo to the Centenary World Jamboree / Avec Carigo au Jamboree Centenaire Mondial
- A Nice Compliment to Sea Scouting / Un compliment agréable au Scoutisme Marin
- Notes from Sea Scout Groups
- The Blue Pennant / Le Fanion Bleu
- Night Cruise to Summer Camp / Croisière Nocturne au Camp d'Été / Nächtlliche Reise
- Odysseus Group meeting, 12-14 October 2007, Larch Hill, Ireland
- Événements à L'avenir / Future events
- Training Courses
- Editorial
- Next issue
- On the web

Meeting of Odysseus Group

The Odysseus Group met in Ireland over the weekend 12 – 14 October, 2007 at Larch Hill, the national headquarters and campsite of Scouting Ireland. The Odysseus Group started in 1996 as a small informal group of Leaders appointed by the European Region Executive to support the development of Sea Scouting in Europe. Today the members are elected biennially by participants of the European Sea Scout Leaders' Seminar.

The present membership is Ron Brown (DK), Sjoerd Heeringa (NL), Brian O'Daly (IR), Luc

Van Nevel (BE), Jonathan Jones (UK), Jenni Takala (FI), Nuno Baptista (PT), Juha Hanni (FI).

The Group also met (together with Kevin Rowan and Eoghan Lavelle of Scouting Ireland Sea Scout Team) as the Program Committee of the 9th European Sea Scout Leaders' Seminar ("Eurosea 9"), which is planned for May 2008 in Dublin.



Réunion du Groupe d'Odusseus

Le Groupe Odusseus s'est rencontré en Irlande, du 12 /au 14 octobre, 2007 à Larch Hill, le Bureau National du Scouting Ireland.

Le Groupe d'Odusseus a commencé en 1996 comme un petit groupe informel des Chefs, nommés par l'Exécutif du Région Européen Scout pour soutenir le développement du Scoutisme Marin en Europe.

Les membres du Groupe sont – Ron Brown (DK), Sjoerd Heeringa (NL), Brian O'Daly (IR), Luc Van Nevel (BE), Jonathan Jones (UK), Jenni Takala (FI), Nuno Baptista (PT), Juha Hanni (FI).

Le Groupe s'est aussi rencontré (avec Kevin Rowan et Eoghan Lavelle, d'Équipe National Marin, Scouting Ireland) comme le

Comité de Programme du 9^{ème} Séminaire Européen pour Responsables Scouts Marins (Eurosea 9), qui aura lieu à Dublin mai 2008.

Join AQUA 2008! International Sea Scout Camp in Slovakia



AQUA, the International Sea Scout camp, is back following the big success in 2005! AQUA 2008

will take place from 10 to 16 August near Liptovsky Mikulas in the north of Slovakia.

AQUA offers six activity-packed days of water program activities such as rafting, canoeing, sailing, windsurfing, and water games. There is more! AQUA is situated in the heart of mountainous Liptov region with three picturesque national parks and thermal springs that provide a lot of opportunities for outdoor adventure and interesting evening programs.

AQUA 2008 will welcome more than 400 participants from all over the Europe, including 80 international service team members.

This unique adventure costs only 65€. The fee includes the full program and catering, local transfers, mountain rescue insurance, camp materials, and a souvenir. The application deadline is 30 April 2008.

For details contact: Slovensky skauting (Scouting Slovakia), Pri Bielom Krizi 34, 831 02 Bratislava, Slovak Republic
Tel. +421 905 210 402
email: info@aqua.sk
See - www.aqua.sk
www.scouting.sk

Rejoignez AQUA 2008! Camp International des Scouts Marins en Slovaquie

Après le grand succès en 2005, AQUA – le

camp international des Scouts Marins revient! AQUA 2008 aura lieu du 10 à 16 août 2008 près de Liptovsky Mikulas dans le Nord de la Slovaquie.

AQUA offre 6 jours pleines des activités marines, des sorties en radeau, faire du kayak, de la voile, de la planche à voile et aux autres jeux d'eau. Mais pas seulement eux! Situé dans le coeur de la région montagneuse de Liptov, avec trois parcs nationaux pittoresques et des parcs des sources thermales, il y a beaucoup d'opportunités pour les activités supplémentaires en plein air et les programmes intéressants du soir qui sont aussi inclus dans le programme.

AQUA 2008 accueillera plus de 400 participants de partout dans l'Europe, en incluant 80 membres de l'équipe internationale de service.

Cette aventure unique coûte seulement 65 EUR pour le programme complet et l'approvisionnement, les transferts locaux, l'assurance de secours de montagne, le matériel de camp et un souvenir. La limite d'application est le 30 avril 2008.



Tous les détails et les formulaires de demande peuvent être trouvés à www.aqua.sk.

Voyez aussi "les Événements à l'Avenir" dans cette édition de "Euronaut"

Contactez: Slovensky skauting, Pri Bielom Krizi 34, 831 02 Bratislava, République Slovaque
Tél 998415394
email : info@aqua.sk
Voir - www.aqua.sk
www.scouting.sk

Scouts Marins de Toulon et l'Armada du Centenaire

par Thomas, Roger, Thomas, Maxime et Luc
(1e Duquesne (Groupe Marin de Toulon),
Scouts et Guides de France)



Lors de l'Armada du Centenaire, la France a été représentée par le groupe marin de Toulon. Nous étions 5 à être partis de Cherbourg pour rejoindre Ostende le 23 juillet.

L'arrivée en Belgique fut quelque peu pluvieuse mais très accueillante par toute l'équipe organisatrice. Celle-ci se révéla toujours aux petits soins avec nous et nous les remercions encore une fois. Pour nous, le point fort de cette Armada fut, outre la traversée particulièrement ventée jusqu'à Ramsgate, la remontée de la Tamise avec Mathieu, Koenraad, Tim et Arne, 4 belges que nous avons embarqués à notre bord.

Un accueil tout aussi sympathique nous attendait à Londres au West India Dock. Mais après la fin de l'Armada et la descente de la Tamise tous ensemble, notre camp ne se termina pas là. Nous avons continué de longer les côtes anglaises jusqu'à Chichester Harbour, près de l'île de Wight où nous avons célébré le lever du soleil le 1er août. Une petite crique fut le témoin de ce moment universel, partagé par le monde entier.

Ensuite ce fut Cowes sur l'île de Wight, puis la descente du Solent pour finalement ramener le bateau sur Cherbourg puis rejoindre Toulon et finir notre périple.

Ce fut un camp où nous avons vécu et partagé beaucoup de bons moments, et promis! nous allons faire notre possible pour répondre à l'invitation des belges pour une participation au Fanion Bleu en mai 2008.



Sea Scouts from Toulon and the Centennial Armada

by Thomas, Roger, Thomas, Maxime and Luc
(1e Duquesne (Sea Scouts of Toulon),
Scouts et Guides de France)

For the centennial Armada, French Sea Scouts were represented by the Sea Scout group of Toulon. The crew of five left Cherbourg and arrived in Ostende on July 23rd.

We were greeted on our arrival in Belgium by heavy rain, as well as a

warm welcome from the whole organizing committee. The team was extremely helpful and caring, and we thank them



once again. The highlight of the Armada for us, aside from the heavy winds that we encountered during the passage to Ramsgate, was sailing up the River Thames together with Mathieu, Koenraad, Tim, and Arne, four Belgians who accompanied us on the trip. Another warm welcome greeted us at London's West India Dock.

When the Armada ended with the return sail down the Thames, we continued our trip along the English coast to Chichester

Harbor by the Isle of Wight where we had our own August 1st sunrise celebration. A small cove harbored this universal moment that was shared the world over. Then we reached Cowes and sailed the Solent, finally crossing back to Cherbourg and on home to Toulon.

This trip included many wonderful moments, and promise! We will do everything we can to respond positively to the Belgian Scouts' invitation and participate in the "Blue Pennant" competition in May 2008.

With Carigo to the Centenary World Jamboree

by Dieter Bossmann (Verband Christlicher Pfadfinderinnen und Pfadfinder)

Hans Kammerer (VCP) made a commitment 25 years ago in Heidelberg, Germany to Klaus Englert (DPSG): "I will sail with you to the centennial Jamboree in 2007!" Klaus Englert at age seventeen had been a participant of the 9th Jamboree at Sutton Park near Birmingham in 1957.

As everyone knows, Scouting keeps you fit! Our cruise to the centennial Jamboree in England began in Enkhuizen, Noordholland on the 21st of July 2007. *Carigo* is a 10 meter sloop. The crew included Hans Kammerer (Skipper), Guenter Senn (helmsman), Dieter Bossmann (boatswain), Klaus Schulte (purser) and last but not least Klaus Englert (engineer).

With a friendly wind and pleasant sea, we sailed across the IJsselmeer to Den Oever, where we locked out into the North Sea and started our 153 nautical mile sea passage. We sailed well with winds sometimes reaching Beaufort 6. Sailing on the North Sea is quite different from the IJsselmeer or the Baltic. The tide and wind conditions are often substantial vectors for navigating a sailing yacht on the North Sea. Swells are greater due to longer fetch, and there are also strong tidal streams. As a consequence *Carigo* was forced to sail to Lowestoft in East Anglia and not as originally planned to Maldon in Essex, arriving on July 23rd.

Our crew creatively used the layover in the Royal Norfolk & Suffolk Yacht Club's marina to avoid getting "harbor depression." A musical party aboard with our guitar "dream band" was good for promoting Dutch-German friendship. We were very noisy, but the enjoyable event was well tolerated by our British hosts.

On the 29th of July we traveled by car to the Jamboree in Hylands Park for our day visit. This visit was like going home, although the scouts and guides we met were from five different continents. We were deeply impressed by the experiences we had there.

We left Lowestoft the 30th of July and sailed home. The return journey across the North Sea was quite rough with 6 meter high waves. We reached the Dutch island of Texel, where we celebrated our skipper Hans' birthday. Then we headed to Harlingen and followed the Dutch inland canals from Leuwarden and Dokkumer Ee. After a short layover on the isle of Borkum we sailed with the flood tide on the River Ems on August 3rd, reaching Ditzum after a 408 nautical mile journey.

What was my deepest impression of this Sea Scout journey? I could answer philosophically: "The total is greater than the sum of its parts" (Aristotle). However I was struck by the Lord's Suppers celebrated aboard, and the joyful fellowship and our skipper's and helmsman's excellent seamanship.



The 22nd World Jamboree will take place in 2011 at Rinkaby, Kristianstad in the south of Sweden. Its' slogan is "Simply Scouting." I hope that there will be a Sea Scout Armada. I am confident that German Sea Scouts and Sea Guides will sail with their fellow Sea Scouts and Sea Guides to the Jamboree.

Avec Carigo au Jamboree Centenaire Mondial

par Dieter Bossmann (Verband Christlicher Pfadfinderinnen und Pfadfinder)

Au début..., il y avait la promesse à Heidelberg il y a 25 ans, de Hans Kammerer (VCP) à Klaus Englert (DPSG) : "je navigue avec toi au Jamboree centenaire en 2007!" Klaus Englert à l'âge de dix-sept ans, était participant du 9^{ème} Jamboree ("Jubilee Jamboree") au Sutton Park, près de Birmingham en 1957.

Il est bien connu que le Scoutisme vous maintient en forme! Le 21 juillet 2007, nous sommes parties

d'Enkhuizen, Noordholland, et nous avons commencé notre croisière au Jamboree Centenaire en Angleterre. CARIGO, est un sloop de 10 mètres, et l'équipage était - Hans Kammerer (capitaine), Guenter Senn (timonier), Dieter Bossmann (boatswain), Klaus Schulte (commissaire du bord) et enfin Klaus Englert (ingénieur).

Avec un bon vent et une mer plaisante, nous avons traversé l'IJsselmeer à Den Oever, où nous avons passé l'écluse à la Mer du Nord et avons commencé notre passage de 153 miles marins. Nous avons bien navigué, avec des vents atteignant parfois Beaufort 6. La navigation sur la Mer

du Nord est tout à fait différente à la navigation sur l'IJsselmeer ou la Mer Baltique ! Les conditions des marées et du vent sont souvent des vecteurs substantiels pour diriger un yacht sur la Mer du Nord - les vagues sont plus grandes à cause du fetch plus long, et il y a aussi les courants forts de la marée. Par conséquent CARIGO a été forcé de naviguer à Lowestoft, Suffolk, le 23ème juillet, pas comme nous avions espéré à Maldon, Essex.

Notre équipage a employé créativement la halte dans la marina du Yacht Club. Ainsi nous n'avons pas subi la "dépression de port." Une petite fête musicale, avec notre guitare "bande de rêve" était bonne pour l'amitié hollandaise et allemande. Cet événement bruyant mais agréable a été aussi bien toléré par nos hôtes anglais ! Le 29 juillet nous avons conduit en voiture au Jamboree en Hylands Park, pour notre visite de jour. Cette visite était comme un retour chez soi, bien que les scouts et les guides que nous avons rencontrés aient été de cinq continents différents. Nous

sommes encore profondément impressionnés par ces expériences.

Nous avons laissé Lowestoft le 30 juillet au voyage de retour. La mer du nord était tout à fait rugueuse, avec les vagues de 6 mètres d'hauteur. Nous avons atteint l'île hollandaise de Texel, où

nous avons célébré l'anniversaire de notre capitaine, Hans. Alors nous nous dirigeons à Harlingen, pour suivre les canaux intérieurs hollandais de Leuwarden et de Dokkumer Ee. Le 3 août, après un séjour d'une nuit à l'île de Borkum, nous avons navigué, avec la marée élevée, le fleuve Ems, jusqu' à notre port d'enregistrement, Ditzum, après 408 miles marins.



à la Mer du Nord

Quelle était mon impression la plus profonde au cours de ce voyage ? Je pourrais répondre de manière philosophique: "le tout est plus grand que la somme de ses parts" (par Aristote). Cependant, j'étais bien impressionné par les deux célébrations de la Cène à bord, la camaraderie joyeuse et l'excellent matelotage de notre capitaine et de son timonier.

Le 22^{ème} Jamboree Mondiale, 2011, aura lieu à Rinkaby, Kristianstad dans le sud de la Suède, avec le slogan: "Scoutisme, Simplement"

Sûrement il y aura un Armada des Scouts Marins à ce Jamboree?. J'ai confiance que les Scouts et Guides Marins allemands y prendront part à la voile, avec leurs camarades du Scoutisme Marin d'autres pays.

A Nice Compliment to Sea Scouting

A random Google search for "Coast Guard" found an interesting item from New Zealand -

Coastguard launch new vessel - 05 Dec 2007

A new training vessel for the Whakatane

Notes from Sea Scout Groups

1st / 6th Ayrshire (Irvine) Sea Scout Group is based in Irvine on the Firth of Clyde, west coast of Scotland, U.K. The town has a long history, including a Charter as a Royal Burgh dating from 1372. The harbor was once one of the most important on the west coast of Scotland.

No longer a commercial port, the estuary of the River Irvine provides a good boating area for Sea Scout training. The Group has four sailing dinghies – Heron, Wayfarer, Mirror and GP14 – as well as ten kayaks and two canoes. The Group was very happy to receive a substantial grant from "Youthlink Scotland" towards the costs of a new boat compound for

Coastguard will be formally launched at the river entrance on Friday. It is one of the first such craft in the country and the Coastguard hopes that it will benefit the youth of the district. Former president Dave Haddock says that it is for teaching boat handling in the river, and it will enable them to offer a service similar to the Sea Scouts.

Un compliment agréable au Scoutisme Marin

Une recherche de Google pour "la Garde Côtière" a trouvé un article intéressant de la Nouvelle-Zélande -

La Garde Côtière lance un nouveau vaisseau

Le 05 décembre 2007. On lancerait officiellement un nouveau vaisseau d'entraînement pour la Garde Côtière de Whakatane, vendredi, à l'entrée du rivièrè. C'est un des premiers de tel bateau dans le pays, et la Garde Côtière espère qu'il profitera au jeune du district. L'ancien président Dave Haddock dit qu'il est pour apprendre la manipulation de bateau dans le fleuve, et qu'il leur permettra d'offrir un service semblable aux Scouts Marins.

storage of canoes, boats, equipment and trailers in 4 containers.

The Irvine Sea Scouts and the 29th Glasgow have been asked to provide the water activities program for a Girl Guide area camp in July 2008.



The new boatyard and storage

1^e / 6^{ème} Ayrshire (Irvine) Marin se trouve en Irvine en l'Estuaire de Clyde, la côte ouest de l'Ecosse. La ville a une longue histoire et avait eu une Charte d'une Municipalité Royale dans 1372. Le port était autrefois un des ports les plus importants sur la côte d'ouest de l'Ecosse.

Maintenant, l'estuaire du Fleuve Irvine est une bonne zone pour l'instruction des Scouts Marins. Le Groupe a 4 dériveurs - un Héron, un Wayfarer, un Mirror et un GP14, et aussi 10 kayacs et 2 canoës canadiens. Récemment le Groupe était très heureux de recevoir une subvention substantielle de "Youthlink Scotland" vers la couverture des prix d'une nouvelle enceinte de bateau pour l'entreposage des canoës, des bateaux, équipement etc dans 4 conteneurs.

L'Association des Éclaireuses a demandé aux Scouts Marins d'Irvine et au 29^{ème} Glasgow de fournir un programme des activités marins au Grand Camp de la région d'Irvine, Juillet 2008.

The Blue Pennant

Captain Liénart started the first regular gathering of Sea Scouts in Belgium in 1978 when he established a biennial competition among Sea Scouts. The event was named after the "Blue Pennant" competition that began in 1840 for the ship that made the fastest North Atlantic passage, and was in turn awarded the honor of flying a Blue Pennant until another ship achieved a faster time.

Today the Blue Pennant represents a more amicable Belgian Sea Scout competition. Every two years a different Sea Scout Group organizes the event in a different city. The event will next take place on May 2nd- 4th 2008 in Brussels. Atypically, on this occasion it will be managed by two units: the 75th Sea Scouts (FSC) and the 140th FOS "Roodbaard" groups. As before, young people from the North and the South of the country will gather, but this time, we

will combine the usual marine aspects of Scouting with many marine facets of Brussels.

Le Fanion Bleu

En 1978, le commandant Liénart fut l'instigateur du premier rassemblement des scouts marins de Belgique. Il mit sur pied une compétition entre unités qui a lieu tous les deux ans. Pour ce faire, il s'est basé sur le principe de la course du Fanion Bleu, organisée pour la première fois en 1840. A cette époque, le courrier à destination de l'Amérique prenait place sur des bateaux qui faisaient la course contre le temps. Le gagnant recevait l'honneur d'afficher, à sa proue, un fanion bleu. Signe de victoire, le fanion bleu restait en possession du vainqueur, jusqu'à l'édition suivante.

Aujourd'hui le Fanion Bleu représente une compétition plus amicale pour les Scouts Marins de Belgique. L'organisation de cet événement est prise en charge par une unité différente, dans une ville différente tous les deux ans. L'édition 2008, qui aura lieu les 2, 3 et 4 mai, à Bruxelles, sera exceptionnellement gérée par deux unités : la 75^{ème} Sea Scouts, représentée par l'asbl Hissez Haut, d'une part, et la 140^{ème} FOS « Roodbaard », d'autre part. Comme à chaque fois, elle rassemblera des jeunes du Nord et du Sud du pays mais cette fois-ci, nous allierons les habituels aspects marins et les valeurs du scoutisme avec les multiples facettes de Bruxelles en rapport avec l'eau.

Blauwe Wimpel
Fanion Bleu
2008





Night Cruise to Summer Camp

Fabian Tinner (Seepfadi Zurich, Zurich Sea Scouts (Pfadizug "Odysseus", "Odysseus" Troop))



It is Summer and it is hot. The last school day of the year once again has the best weather, which is good. It is

particularly good since a small group of boys with their gear stands on the jetty and waits. They have a long night ahead of them and won't get to sleep until daylight tomorrow. Today, they are expectantly but nervously traveling together on a 2-week summer camp.

The rattle of chain excites the group's imagination, as well as shouting, swearing, and quite a lot of laughter. From a distance two strange looking characters approach. The upper parts of their bodies are naked – apparently ancient Egyptians. On their shoulders they carry a frame on which the Pharaoh sits enthroned. In a long chain our boys are led away. Enslaved, one said, to prepare the tomb of the omnipotent. They are thus led to a majestic galley.

Quite a lot must be loaded, however, before the long journey can begin. Large wooden boxes filled with food, lines, tools, and lamps are stowed to save space on the deep-sea lifeboat Delphi. A leader supervises the loading and checks off everything on his list. Everybody helps with the task. The aim is to leave the home-port before sundown. The cargo is finally loaded and the ship ready to cast off. Rowing is arranged in shifts, and in the course of the next morning the campsite will be reached. The first rowing crew must find room for their legs between rucksacks and gear on the floor so that they have a foothold. The rest of the Pfadizug

Odysseus lies down on boxes and benches.

"Cast off!" "Bow line free!" The vessel glides leisurely through the quiet water. The oars dip rhythmically into the lake and provide the requisite propulsion. The mood on board is excellent. Euphoria for the coming night fills everybody with enthusiasm. The hometown shines for the last time in the evening light as Delphi turns up the lake, alone for the next two weeks. Slowly the vessel swings in the direction of Schmerikon, at the other end of the 50 kilometer-long lake. The River Linth joins the lake there. This is where our Adventurers want to pitch their tents. A few late sailing boats pass on their way home and pick up their mooring buoys. The first hour is over and the rowing crew is changed. Unlike Saturday afternoon the relief crew takes over the oars without chatter. Ultimately it is a matter of reaching a goal.



The sun has set, and night has taken over the scepter. The sky is starry. Little can be seen of Zürich. Only Grossmünster's two illuminated towers can be

recognized as tiny, white lines. On our ship we make our first attempt to get into sleeping bags between the oars.

More than half of the distance has been covered by the sixth hour. Unfortunately the rowers are gradually becoming tired and not everybody is able to complete his watch. The aftmost man falls backward on the backpacks and remains there snoring. Another starts to tell stories to himself in an effort to keep himself awake. There is joke telling and singing nearly like drunks! Unfortunately the rum barrel was left at home. No, it is exhaustion that our sailors feel.

"Listen! There! Listen!" Silence. Nobody stirs. Together with the gentle splash of the waves on the boat's hull, something else is heard. Other oars. Very regular. This must be the girl's Troop *Penthesilea*, which is making the same journey. What will happen to Delphi now? The competitive mind brings new forces to work, to catch up with the other ship. "Full speed ahead!" In the meantime. *Penthesilea* has discovered Delphi and has prepared her crew for racing. The race is quickly over and Delphi can record a victory in her logbook.

The rest of the journey went quietly. With the arrival of daylight our crew reached its destination. Tiredly the Delphi is tied up and rapidly a place to sleep is sought. Proud of their performance, our mariners lie down in bed after a 10-hour journey.

A short rest is necessary now before the story of the 2-week summer adventure continues.

Croisière Nocturne au Camp d'Été

Fabian Tinner (Seepfadi Zurich, Scouts Marins de Zurich (Pfadizug "Odysseus", Troupe "Odysseus"))

C'est l'Été et c'est chaud. Le dernier jour de l'année scolaire a, encore une fois, le meilleur temps, qui est bon. C'est particulièrement bon parce qu'un petit groupe des garçons avec leurs matériel attend sur la jetée. Ils ont une longue nuit avant eux et ils ne dormiront pas jusqu'à la lumière du jour demain. Aujourd'hui, ils voyagent ensemble avec l'air d'attendre mais aussi nerveusement sur un camp d'été de 2 semaines.



Le cliquetis de chaîne excite l'imagination du groupe, aussi bien que le

cri, les jurons et pas mal de rire. D'une distance deux caractères de regard étrange approchent. Les parties supérieures de leurs corps sont nues – les Égyptiens anciens apparemment. Sur leurs épaules ils portent une charpente sur laquelle le Pharaon sur le trône. Dans une longue chaîne nos garçons sont emmenés. En esclavage, un a dit, pour préparer le tombeau de l'omnipotent. Ils sont ainsi menés à une galère majestueuse.

Plus doit être chargé, pourtant, avant que le long voyage peut commencer. Des grandes boîtes de bois remplies des aliments, des lignes, des instruments et des lampes sont rangées pour sauver l'espace dans le chaloupe de sauvetage "Delphi". Un chef supervise le chargement et vérifie tout sur sa liste. Chacun aide avec la tâche. Le but est de quitter le port d'attache avant le coucher du soleil. Le chargement est finalement chargé et le navire prêt à larguer les amarres. Les périodes de l'aviron étaient arrangées, et au cours du matin suivant le terrain de camping sera atteint. Le premier équipage à l'aviron cherche la place pour leurs jambes entre les sacs à dos et le matériel à l'étage pour qu'ils aient une prise pour les pieds. Le reste du Pfadizug Odysseus s'allonge sur les boîtes et les bancs.

"Larguez les amarres!" Le vaisseau sort mesuré par l'eau silencieuse. Les rames trempent régulièrement dans le lac et fournissent la propulsion nécessaire. L'humeur à bord est excellente. L'euphorie pour la nuit remplit chacun de l'enthousiasme. La ville natale brille pour la dernière fois dans la lumière du soir, comme Delphi se tourne vers l'amont du

lac, seul depuis les deux semaines prochaines. Lentement le vaisseau se balance dans la direction de Schmerikon, à l'autre fin du lac, 50 kilomètres, où Le Rivière Linth rejoint le lac. C'est où nos Aventuriers veulent dresser leurs tentes. Quelques voiliers en retard passent et ramassent leurs bouées d'amarrage. La première heure est finie et l'équipage se change. Différent de l'après-midi, l'équipage nouveau reprend des rames sans bavardage. Finalement c'est une question d'atteindre un but.

Le soleil s'est couché et la nuit a repris le sceptre. Le ciel est étoilé. On peut voir seulement de Zürich les deux tours lumineuses du Grossmünster, peut être reconnu comme les lignes très petites, blanches. Dans notre bateau nous faisons notre premier essai d'entrer dans les sacs de couchage entre les rames.

Nous avons couvert plus qu'une moitié de la distance à la sixième heure. Malheureusement les rameurs se fatiguent progressivement et pas chacun est capable d'accomplir son quart. Un équipier tombe en arrière sur les sacs à dos et reste là ronfler. Un autre commence à dire des histoires à lui dans un effort de se garder réveillé. Il y a la narration des plaisanteries et le chant, presque comme buveurs! Non, c'est l'épuisement que nos marins sentent.

"Écoutez! - Là! - Écoutez!" Silence. Personne ne remue. Ensemble avec le plouf doux des petites vagues sur la coque du bateau, on entend quelque chose d'autre. D'autres rames. Très régulier. Cela doit être la Troupe des filles - Pfadizug "Penthesilea", qui fait le même voyage. Qu'est-ce qui arrivera à Delphi maintenant? L'esprit compétitif apporte des nouvelles forces pour rattraper l'autre navire. "En avant toute!" Pendant ce temp, Penthesilea a découvert Delphi et a préparé son équipage pour la course. La

course est vite finie et Delphi peut enregistrer une victoire dans son journal de bord.

Le reste du voyage est allé calmement. Avec l'arrivée du jour notre équipage a atteint sa destination. Delphi est amarré et rapidement un endroit pour dormir est cherché. Fier de leur performance, nos marins s'allongent dans le lit après un voyage de 10 heures.

Un reste court est nécessaire maintenant avant que l'histoire de l'aventure d'été de 2 semaines continue.

Nächtliche Reise

Fabian Tinner (Seepfadi Zurich (Pfadizug "Odysseus"))



Es ist Sommer und heiss. Der letzte Schultag im Jahr hat sich wieder einmal das schönste Wetter ausgesucht. Das ist sogar sehr gut, denn eine kleine Gruppe von gut zehn Jungs stehen mit Sack und Pack am

Schiffssteg und warten. Sie haben eine lange Nacht vor sich und werden erst beim morgigen Tageslicht Schlaf finden. Voller Erwartungen und ein bisschen nervös gehen sie heute gemeinsam ins zweiwöchige Sommerlager.

Kettenrassel erregt das Aufsehen der Gruppe. Dazu ein Fluchen, ein Wutern und grosses Gelächter. Von weitem traben zwei kuriose Typen heran. Oberkörper nackig. Ägypter, wie es scheint. Auf der Schulter tragen sie ein Gestell und darauf thront der Pharao. An einer langen Kette werden unsere Jungs abgeführt. Versklavt hiess es, um dem allmächtigen Herrscher das Grab fertig zu bauen. Sie werden zur majestätischen Galeere geführt. Bevor die lange Fahrt jedoch starten kann muss noch so manches eingeladen werden. Grosse Holzkisten werden mit Nahrung, Seilwerk,

Werkzeuge und Petrollampen gefüllt und möglichst Platz sparend auf dem Hochseerettungsboot „Delphi“ verstaut. Ein Leiter kontrolliert das Eingeladene und streicht alles auf seiner Jeckliste ab. Jeder hilft wo es geht. Ziel ist noch vor Sonnenuntergang den Heimathafen zu verlassen. Das Material ist endlich verladen und das Schiff bereit zum ablegen. Gestaffelt wird gerudert und im Verlauf vom kommenden Vormittag soll der Lagerplatz erreicht werden. Die erste Rudermannschaft hat die Plätze eingenommen. Es hat gerade noch Platz um die Beine irgendwo zwischen Rucksäcke und Duchten auf den Boden zu stellen, um den nötigen Halt zu finden.



Der Rest des Pfadizug Odysseus legt sich auf Kisten und Blachen. „Spannta uhalter lösen“ – „Vorne

gelöst“. Das Schiff gleitet gemächlich über das ruhige Wasser. Die Riemen tauchen rhythmisch in den Zürichsee ein und geben den nötigen Schub. Die Stimmung an Bord ist gewaltig. Es herrscht eine Euphorie und die Vorfreude auf die kommende Nacht begeistert jeden. Im Abendlicht strahlt die Heimatstadt noch zum letzten Mal, bevor die Delphi ihr das Heck zu wenden und sie für zwei Wochen alleine lässt. Gemächlich schaukelt das Schiff in Richtung Schmerikon. Das andere Ende des gut 50 Kilometer langen Sees. Dort wo die Linth zum stehen kommt wollen unsere Abenteurer die Zelte aufschlagen. Ein paar letzte Segelschiffe machen sich auf den Heimweg und tuckern zu ihren Bojen. Die erste Stunde ist vorbei und die Rudermannschaft wird abgelöst. Anders als am Samstagnachmittag übernimmt die zweite Schicht ohne zu klönen die Ruder. Es geht schliesslich darum gemeinsam und mit vereinten Kräften ein Ziel zu erreichen.

Die Sonne ist schon längst untergegangen. Die Nacht hat das Zepter übernommen. Sternklar. Von Zürich ist nicht mehr viel zu sehen. Nur noch die zwei beleuchteten Türme des Grossmünsters sind als kleine weisse Striche zu erkennen.

Auf unserem Schiff suchen sich inzwischen die Ersten ihre Schlafsäcke hervor um zwischen den Ruderstunden Ruhestunden einlegen zu können.

Nach der sechsten Stunde ist bereits mehr als die Hälfte der Strecke geschafft, doch langsam beginnen die Ruderer müde zu werden und nicht jeder kann auf seiner Ducht sitzen bleiben. Der hinterste Mann fällt rücklings auf die Rucksäcke und bleibt schnarchend liegen. Macht nichts, es geht auch zu dritt weiter. Man beginnt sich Geschichten zu erzählen um sich wach zu halten. Es wird gelacht und gesungen. Nahezu wie betrunken. Doch das Rumfass ist zuhause geblieben. Nein, es ist die Übermüdung, die unsere Matrosen spüren. „Da, hört!“ Stille. Keiner rührt sich. Nebst dem sanften platschen der Wellen, die an die Schiffswand klatschen ist noch etwas zu hören. Ein weiteres Paddeln. Schön regelmässig. Das muss der Mädchenzug Penthesilea sein, welcher auf demselben Weg ist. Jetzt tut sich was auf der Delphi. Der Wettkampfgeist läst nochmals alle Kräfte spielen um ja das andere Schiff aufholen zu können. „Volle Kraft voraus!“ Man legt sich in die Riemen, dass es nur noch so spritzt. Mittlerweile hat Penthesilea die Delphi entdeckt und machen ihre Frauschaft starkklar. Doch das Rennen hat ein schnelles Ende und die Delphi kann ein Sieg in ihr Logbuch einschreiben.



Der Rest der Fahrt verläuft ruhig. Beim Tageslicht erreicht unsere Crew endlich den lang ersehnten Lagerplatz. Müde wird die Delphi angebunden und schnell

ein Platz zum schlafen gesucht. Stolz auf das Geleistete legen sich unsere Matrosen nach einer zehnstündigen Fahrt ins Bett. Kurzes Ausruhen ist nötig, bevor es weitergeht im zweiwöchigen, sommerlichen Abenteuer, welches wir aber nun verlassen.

Odysseus Group meeting, 12-14 October 2007, Larch Hill, Ireland

The Odysseus Group held its second meeting over the 12-14 October 2007 weekend at Larch Hill, Ireland. On the agenda were election protocols, website, European Union (EU) legislation and directives, contacting all National Scout Organizations (NSOs) to gather and distribute information in each association, 2010, and the theme for Eurosea 9. Since the meeting was held in Dublin we also met with the Irish host committee. Multi-national leader training was also discussed.

Some agenda time was spent discussing how the Odysseus Group should be invigorated, as well as drawing up election rules. These have since been approved by the European Scout Office (ESO) with the following comment, "We have noted that the protocol mentioned in the annex 2 of the report is fair and democratic and we hope that all the associations and people involved will agree with it." The finished document is now available on the Odysseus Group homepage europe.seascout.org/odysseus/.

There seems to be no problems coming our way from the EU at present.

The Odysseus Group homepage will continue as it is for the foreseeable future. The Danish Scout and Guide Association's website www.dds.dk/ was shown as a good example of how associations' websites can be made easy to use. It is also very easy to contact Danish Sea Scouting in English.

Aims, methods, and requirements for setting up Ambassadors were talked about and a list of requirements was drawn up. All NSOs will be contacted via the ESO.

The 2010 Sea Scouting centennial celebration was discussed and three ideas will be developed further:

1. A commemorate badge available to all Sea Scouts
2. A friendship badge that can be earned
3. The possibility of holding Armadas in different parts of Europe.

These proposals will be discussed at Eurosea as workshops. Meanwhile additional discussion will be held with the European Scout Committee (ESC), particularly the Brands and Communication and Educational Methods subcommittees.

Eurosea 9's

(europe.seascout.org/eurosea/9/)

theme was explored, and it was decided to follow up on the Eurosea 8 resolution that much of the program will be spent on the 2010 Sea Scouting centennial celebration. Eurosea participants will be asked to come with ideas on how to celebrate this event. Best Practice presentations, on the other hand, should be brief and should focus on something special done in participants' countries. This should not be about national camps, but rather, something unique in their association that could be exported elsewhere. The planning team will continue to plan around the decisions reached over the weekend.

Since the Group was meeting at Larch Hill we took the opportunity to tour the facilities that will be used for the upcoming Eurosea conference. Considerable time was spent with the host committee exploring the event's social side, budget, catering, and accommodations, all of which were excellent. It was agreed that the Eurosea invitation should go out as soon as



possible (check your NSO/IC if you have not yet had an invitation to Eurosea 9).

The Odysseus Group discussed multi-national / multi-lingual Sea Scout leader training and concluded that this is something that should be encouraged.

After a productive weekend the meeting was adjourned until Eurosea 9.

ÉVÉNEMENTS À L'AVENIR

BLAUWE WIMPEL/FANNION BLEU

Mai 2/3/4, en Bruxelles
Organisé par la 75^{ème} Sea Scouts (FSC) et 140^{ème} FOS «Roodbaard»

EUROSEA 9

9^{me} Séminaire européen des Responsables Marins aura lieu hors de Dublin, 7 -11 de mai 2008 à "Larch Hill," Terrain National de camping du Scoutisme d'Irlande. On a circulé les détails aux Associations Nationaux.

Voir – europe.seascout.org/eurosea/9/

SATAHANKA XI

Camp International Marin
Sauvo Finlande
28 juillet - 4 août 2008
Information dans Euronaut 21

COURSES DES GRANDS VOILIERS, 2008

21 Juillet - 1 Aout - Course 1
Liverpool à Maloy, Norway
4 /9 Aout - Croisière en compagnie
Maloy à Bergen
12 /20 Aout - Course 2
Bergen à Den Helder
Voir – www.sailtraininginternational.org

AQUA 2008

Camp International Marin
Liptovsky Mikulas, Slovakie
10 - 16 Aout 2008
Voyez l'article ici, en "Euronaut 22"
Voir – www.aqua.sk
<info@aqua.sk>

FUTURE EVENTS

BLAUWE WIMPEL/FANNION BLUE

May 2/3/4, in Brussels
Organized by 75th Sea Scouts (FSC) and 140th FOS "Roodbaard"

EUROSEA 9

9th European Sea Scout Leaders Seminar will take place 7-11 May 2008 at Larch Hill, National Campsite of Scouting Ireland, just outside Dublin. Details have been circulated to National Associations. See – europe.seascout.org/eurosea/9/

SATAHANKA XI

International Sea Scout Camp
Sauvo, Finland
28 July - 4 August 2008
Details were given in Euronaut 21

TALL SHIPS RACES 2008

21 Jul - 1 Aug - Race 1
Liverpool to Maloy, Norway
4 - 9 Aug - Cruise in company
Maloy to Bergen
12 - 20 Aug - Race 2
Bergen to Den Helder
See – www.sailtraininginternational.org

AQUA 2008

International Sea scout Camp
Liptovsky Mikulas, Slovakia
10 - 16 August 2008
See article in this issue of "Euronaut"
See – www.aqua.sk
<info@aqua.sk>



Training Courses

The Danish Scout and Guide Association will offer two Copenhagen-based training courses this spring. Both courses will be held in Danish, so some understanding of the language will be necessary. For additional information please contact the course leader.

Spejd til søs Ledelse og sejlads (Leadership at Sea), Øresund/København d. 7. - 10. maj 2008

Kurset tager udgangspunkt i gruppens sejladsaktiviteter. Vi vil arbejde med jeres erfaringer, både de meget konkrete og de mere visionære omkring sejlads med og for spejdere. Ikke mindst i forbindelse med:

- Demokrati
- Ledelse
- Traditioner
- Fornyelse
- Oplevelser
- Planlægning
- Kommunikation
- Samarbejde
- Patruljeliv

Hvordan for vi indholdet af alle de fine ord med i hverdagen og hvilken betydning har det for gruppens, spejderens og din egen udvikling? Har du eller søger du svar, så tag med! Der er ingen krav til sejladskendskab, men en del af kurset foregår til søs og det kræver du har mod på de maritime oplevelser.

Kursusleder: Mikkel Hertz
email: xfalke@hotmail.com

Kursus nr. 08852

Pris: 975 kr.

Søaktivitetskursus (Water Activities), København d. 23. - 25. maj 2008

Elementært Kursus omkring Søaktiviteter i DDS Henvender sig især til nye ledere i søgrupper men også til erfarne ledere som ønsker kendskab til sejlads som en del af det daglige spejderarbejde. Kurset indeholder bl.a.

- Praktisk sejlads i kajak og de mest almindelige søspejderfartøjer.
- Kendskab til søarbejdssoffet.
- Grundlæggende orientering om Korpsets søsikkerhedsbestemmelser.
- Den historiske udvikling af søspejderarbejdet i DDS.
- Elementært kendskab til sejladsteori og søvejsregler.
- Sikkerhed til søs.

Kursusleder: Peter Grif
email: soa@list.dds.dk
Tlf 23 95 18 90



EDITORIAL

Looking back 100 years!

We have come to the end of the Centenary Year that was celebrated around the world. The great Centenary Jamboree, and the obviously much smaller, but still very important celebration on Brownsea Island, together with the worldwide observation of "Scouting Sunrise" have left great memories to those who were able to participate. There were many other and varied Centenary events, and the Sea Scout Armada contributed to this memorable occasion.

We must never stand still in Scouting. The past century has shown that BP's ideas work well, but we know that things change, and must change. It is part of our commitment to Scouting that, valuing our history and past achievements, we must continue to look ahead and make sure that while Scouting continues to be of a high standard, it must also remain relevant and attractive to young people.

Looking forward another 100 years?

ÉDITORIAL

Jetez un coup d'oeil aux cent dernières années!

Nous sommes venus à la fin de l'Année Centenaire qui a été célébrée autour du monde. Le grand Jamboree du Centenaire et la celebration sur l'Île de Brownsea, plus petit, mais aussi très importante, ensemble avec l'observation mondiale du «Lever du soleil de Scoutisme» ont donné des grands souvenirs à ceux qui avaient la chance de participer. Il y avait aussi beaucoup des autres événements du Centenaire, et l'Armada des Scouts Marins à Londres a contribué à cette occasion mémorable.

Nous ne devons jamais nous tenir tranquilles dans le Scoutisme. Le siècle passé a montré que les idées de BP

marchent bien, mais nous savons que les choses changent et doivent changer. Il fait partie de notre engagement au Scoutisme que, en évaluant notre histoire et réalisations passées, nous devons continuer de regarder vers l'avant et nous assurer que pendant que le Scoutisme continue à être d'une haute norme, cela doit aussi rester pertinent et intéressant aux jeunes gens.

Et quant aux cent prochaines ?

Next issue

Euronaut is the newsletter of the European Sea Scouting Network. It is published quarterly and distributed via the Internet. The next issue is scheduled for **April 2008**.

We need your help. Please send your articles or event notices to Eoghan Lavelle (Scouting Ireland) <eflavelle@eircom.net> and Bruce Johnson (BSA) <commodore@seascout.org> by **15 March 2008**. English and French are preferred.

To subscribe to Euronaut, go to <europe.seascout.org/newsletters> and follow the instructions.

On the web

- ★ European Sea Scouting: europe.seascout.org
- ★ Scouts Marins en Europe: europe.seascout.org/index-fr.html
- ★ European Scout Region: www.scout.org/europe
- ★ Euronaut: europe.seascout.org/newsletters
- ★ Euronaut (Bulletin): europe.seascout.org/newsletters/index-fr.html
- ★ Seascout-Europe-Net (discussion list): europe.seascout.org/reflector
- ★ Seascout-Europe-Net (Liste de diffusion): europe.seascout.org/newsletters/index-fr.html